

# **SEVERIN**

Gebrauchsanweisung	Bodenstaubsauger (D)
Instructions for use	Cylinder Cleaner (GB)
Mode d'emploi	Aspirateur traîneau (F)
Gebruiksaanwijzing	Sledestofzuiger (NL)
Instrucciones de uso	Aspiradora (E)
Manuale d'uso	Aspirapolvere a traino (I)
Brugsanvisning	Støvsuger (DK)
Bruksanvisning	Dammsugare (S)
Käyttöohje	Pölynimuri (FIN)
Instrukcja obsługi	Odkurzacz cylindrowy (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Κυλινδρική ηλεκτρική σκούπα (GR)
Руководство по эксплуатации	Цилиндрический пылесос (RUS)

---

## Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

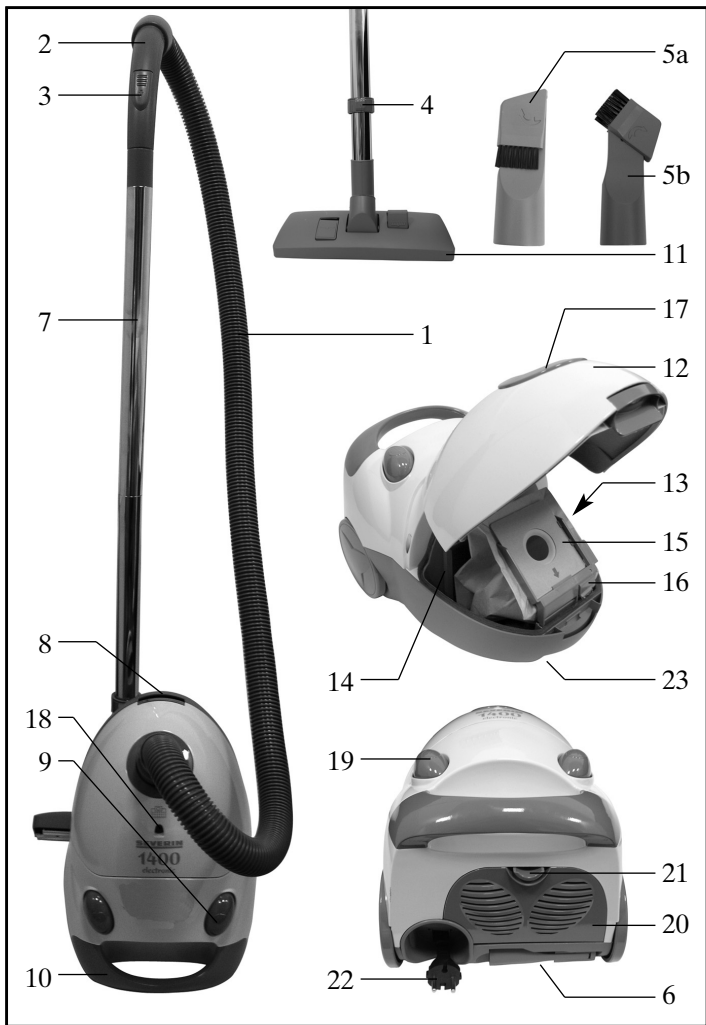
### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

---



# ⓓ Bodenstaubsauger

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

## **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

## **Aufbau**

1. Saugschlauch
2. Saugschlauchgriff
3. Nebenluftöffnung Saugrohr
4. Saugrohrhalter
5. Kombidüse
  - a. Fugendüse
  - b. Polsterbürste
6. Zubehörfach
7. Saugrohr
8. Filterfachentriegelung
9. Netzschalter
10. Gerätegriff
11. Universaldüse
12. Filterfachdeckel
13. Filterfach für Staubbeutel und Motorschutzfilter
14. Motorschutzfilter
15. Staubbeutel
16. Filterhalter
17. Saugschlauchanschluss
18. Staubfüllanzeige
19. Netzkabeleinzug
20. Abluftfilterfach
21. Abluftfilterfachentriegelung
22. Netzkabel
23. Typenschild (unter dem Gerät)

## **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die

Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- **Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, ebenso bei**
  - **Störungen während des Betriebes,**
  - **jeder Reinigung.**
- Der Staubsauger darf **nicht** zum Aufsaugen von
  - Glassplittern oder anderen scharfen und spitzen Gegenständen,
  - heißer Asche, Ruß, Zigaretten oder Chemikalien,
  - Gesteinstaub, Gips, Zement oder ähnlichem Feinstaub,
  - Schaum, Wasser oder anderen Flüssigkeiten,benutzt werden!
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder erkennen nicht die Gefahren die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Deshalb Elektrogeräte von Kindern fernhalten.
- Vor jeder Inbetriebnahme den Staubbeutel auf evtl. Beschädigungen überprüfen und das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn
  - kein Staubbeutel eingelegt ist oder dieser beschädigt ist,
  - die Staubfüllanzeige einen vollen Staubbeutel anzeigt.
- Personen und Tiere dürfen nicht

abgesaugt werden. Besondere Gefahren bestehen für Ohren und Augen. Daher die Düsen vom Kopf fernhalten.

- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Nehmen Sie den Staubsauger aus der Verpackung.
- Entfernen Sie evtl. Verpackungsreste und Einlagen vollständig und kontrollieren Sie, ob Staubbeutel, Motorschutz- und Abluftfilter richtig eingesetzt sind.

### **Überhitzungsschutz**

Der Staubsauger ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Sobald der Motor zu heiß werden sollte, z.B. durch eine Verstopfung im Saugrohr oder im Filter, schaltet sich das Gerät automatisch ab. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät mindestens 1 Stunde abkühlen. Nach Entfernung der Störung, kann das Gerät wieder benutzt werden.

### **Bedienung**

- Stellen Sie den Staubsauger in seine waagerechte Gebrauchslage.
- Stecken Sie den Saugschlauch in den

Saugschlauchanschluss des Gerätes.

- Verbinden Sie das Saugrohr und den Saugschlauchgriff miteinander.
- Stecken Sie eine der beiliegenden Düsen an das Rohrende. Falls Sie nicht die gesamte Länge benötigen, z.B. bei Verwendung der Polsterdüse, können Sie die Düsen auch direkt an den Saugschlauchgriff stecken.
- Ziehen Sie das Netzkabel (höchstens bis zur roten Markierung) aus der Kabelaufwicklung und stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Die Nebenluftöffnung im Saugschlauchgriff kann zur Reduzierung der Saugkraft mit einem Schieber geöffnet werden.
- Beginnen Sie mit geöffneter Nebenluftöffnung, wenn Sie weiche Gegenstände wie z.B. Gardinen absaugen.
- Beachten Sie, dass die Anschlussleitung nicht um Ecken oder Kanten gelegt oder in einer Tür eingeklemmt wird.
- Während des Saugens können Sie den Staubsauger mit dem Saugschlauch hinter sich herziehen. Benutzen Sie zum Tragen des Gerätes aber nur den Gerätegriff.
- Wechseln Sie beim Saugen rechtzeitig die Steckdose, damit die Anschlussleitung keiner Zugbelastung ausgesetzt wird.
- Schalten Sie den Staubsauger nach dem Gebrauch aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie mit dem Fuß den Netzkabeleinzug niederdrücken, wird das Netzkabel von der Kabelaufwicklung eingezogen.

### **Zubehör**

Die Kombidüse befindet sich im Zubehörfach.

#### *Universaldüse*

Verwenden Sie die Universaldüse für alle größeren Flächen.

### *Polsterbürste*

Den Bürsten-Teil der Kombidüse in Pfeilrichtung bis zum Anschlag ausklappen. Die Polsterbürste kann zur Reinigung von unebenen Flächen, wie z.B. Polsterflächen, Bilderrahmen, Bücherreihen usw., verwendet werden.

### *Fugendüse*

Mit der Fugendüse erreichen Sie auch schwer zugängliche Stellen, z.B. Fugen, Nischen, Ecken usw.

### **Filterwechsel**

- Vor jedem Filterwechsel das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Der Staubsauger ist mit Wechselnfiltern ausgestattet. Einen neuen Motorschutz oder Abluftfilter evtl. mit einer Schere passend schneiden. Ein notwendiger Wechsel des Staubbeutels wird durch die Staubfüllanzeige auf dem Gerät angezeigt. Sobald die Anzeige dauernd aufleuchtet, muss das Gerät ausgeschaltet und ein neuer Staubbeutel eingelegt werden. Auch bei deutlich verringerter Saugleistung den Staubbeutel wechseln.

### *Staubbeutelwechsel*

- Lösen Sie den Saugschlauch vom Gerät, indem Sie die beiden Tasten am Schlauchende eindrücken.
- Betätigen Sie die Filterfachentriegelung und öffnen Sie das Filterfach.
- Nehmen Sie den Filterhalter mit dem Staubbeutel nach oben heraus.
- Den gefüllten Staubbeutel aus dem Filterhalter ziehen.
- Den Papptrand des neuen Staubbeutels in den Filterhalter schieben.
- Setzen Sie den Filterhalter mit dem neuen Staubbeutel in das Filterfach ein.
- Schließen Sie den Filterfachdeckel mit leichtem Druck, bis dieser hörbar einrastet.

### *Motorschutzfilterwechsel*

Der Motorschutzfilter befindet sich hinten im Filterfach. Bei deutlicher Verschmutzung sollte dieser Filter bei einem Staubbeutelwechsel mit ausgetauscht werden.

- Verschmutzten Motorschutzfilter aus der Halterung entfernen.
- Neuen Motorschutzfilter in die Halterung schieben.

### *Abluftfilterwechsel*

Der Abluftfilter befindet sich im Abluftfilterfach. Bei deutlicher Verschmutzung sollte dieser ausgetauscht werden.

- Betätigen sie die Abluftfilterfachentriegelung und öffnen Sie das Abluftfilterfach.
- Deckel abnehmen und Abluftfilterhalter herausnehmen.
- Abluftfilter austauschen.
- Abluftfilterhalter mit dem Gitter nach außen in das Abluftfilterfach einsetzen.
- Deckel einsetzen und andrücken bis dieser hörbar einrastet.

### **Reinigung**

- Vor der Reinigung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse und Zubehör kann mit einem weichen Tuch oder einem leicht angefeuchteten Lappen gereinigt werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.

### **Ersatzfilter**

Unter Angabe der **Art.-Nr.: SB 9099** kann das Ersatzfilterset beim Severin-Service bestellt werden.

**Auch im Handel und in Fachabteilungen unter der Swirl® Art.-Nr. Y98® zu erhalten.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.

appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

### Dear Customer

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Hose
2. Hose grip
3. Secondary air-flow opening slide (tube)
4. Tube holding bracket
5. Dual-purpose tool
  - a. Crevice tool
  - b. Upholstery brush
6. Accessory compartment
7. Tube
8. Filter compartment release
9. Main power switch
10. Carrying handle
11. Multi-purpose tool
12. Filter compartment cover
13. Filter compartment for dust bag and motor protection filter
14. Motor-protection filter
15. Dust bag
16. Filter holder
17. Hose connection
18. Suction power regulator
19. Power cord retract mechanism
20. Exhaust-air filter compartment
21. Exhaust-air filter compartment release
22. Power cord with plug
23. Rating label (on underside of unit)

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket after use, and also**
  - **in case of any malfunction and,**
  - **during cleaning.**
- **Never** use the vacuum cleaner to pick up
  - sharp or pointed objects such as glass splinters,
  - hot ashes, cigarette stubs or chemical matter,
  - stone dust, plaster, cement or any similar fine dust particles,
  - foam, water or other liquids.
- This appliance is not intended for use by any person with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children are not aware of the dangers that may occur when operating electrical appliances. Therefore keep such appliances away from children.
- Always check the dust bag for any signs of damage before connecting the appliance to the power supply. Do not operate the vacuum cleaner
  - if no dust bag is inserted or if the dust bag is damaged,
  - if the dust bag full indicator shows that the dust bag has reached its maximum capacity.
- The vacuum cleaner must not be used on persons or animals. A considerable risk exists especially where ears and eyes are concerned. Keep the nozzle away from the head at all times.
- When removing the plug from the wall



socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.

- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and is not designed for medical or commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

#### **Before using for the first time**

- Remove the appliance from its packaging.
- Remove any exterior and interior packaging materials and make sure that the dust bag, the motor-protection and exhaust air filters are correctly inserted.

#### **Thermal safety cut-out**

This vacuum cleaner is equipped with an integral thermal safety cut-out, which automatically switches the appliance off in case of overheating (e.g. due to blockage in the tube or filter). Should this occur, remove the plug from the wall socket and let the appliance cool down for a minimum of one hour. The vacuum cleaner may then be used again after the blockage has been removed.

#### **Operation**

- Put the vacuum cleaner in its horizontal operating position.
- Insert the hose into the hose connection.
- Connect the tube to the hose grip.
- Attach any of the nozzles provided to the end of the tube. If the full tube length is not required (e.g. when using the upholstery tool), the nozzle may be attached directly to the hose grip.
- Pull out the power cord from its storage

to the necessary length (but not beyond the red mark) and insert the plug into a suitable wall socket.

- In addition, the suction power can be decreased further by opening the secondary air-flow opening slide in the hose grip.
- Always start with a low setting when cleaning soft objects such as curtains.
- Always ensure that the power cord is not routed around or runs over corners or edges, and that it cannot be jammed in a door.
- During operation, the hose may be used to pull the unit along behind you. However, when carrying the unit, always use the carrying handle.
- To prevent the power cord from being pulled with excessive force, always change to the next suitable wall socket when cleaning larger areas.
- Switch off the appliance after use and remove the plug from the wall socket.
- To retract the power cord automatically into its storage, press the foot switch of the retract mechanism.

#### **Accessories**

The dual-purpose tool is located in the accessories compartment.

##### *Multi-purpose tool*

The multi-purpose tool is especially suitable for cleaning large areas.

##### *Upholstery brush*

Fold out the brush element of the dual-purpose tool in the direction indicated by the arrow until it locks into place.

This brush tool is suitable for cleaning uneven areas such as upholstered surfaces, picture frames, rows of books etc.

##### *Crevice tool*

The crevice tool is designed to clean difficult-to-reach areas such as grooves, niches, corners and crevices.

### Changing dust bag or filters

- Before any filter is changed, always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket.

The vacuum cleaner uses replaceable filters. When replacing the motor or exhaust-air filter, it may be necessary to cut the filters to size with a pair of scissors.

The indicator shows when the dust bag needs changing: as soon as it is permanently illuminated, the dust bag has reached its capacity. The appliance must be switched off before the bag is replaced.

A noticeable decrease in vacuuming power also indicates that the dust bag has reached its capacity.

#### *Changing the dust bag*

- Remove the hose from the unit by pressing the two buttons at the end of the hose.
- Press the filter compartment release and open the compartment.
- Remove the filter holder with the dust bag attached by lifting it out.
- Pull the full dust bag from the filter holder.
- Fit the cardboard frame of the new dust bag into the filter holder.
- Insert the filter holder with the new bag into the filter compartment.
- Close the cover of the filter compartment by pressing down lightly until it is heard locking into place.

#### *Changing the motor-protection filter*

The motor-protection filter is located at the rear of the filter compartment. Should the filter be visibly dirty, replacement is recommended at the same time as the dust bag is changed.

- Remove the old motor-protection filter from its holding bracket.
- Insert a new motor-protection filter into the bracket.

#### *Changing the exhaust-air filter*

The exhaust-air filter is located in the

exhaust-air filter compartment. Should the filter be visibly dirty, replacement is recommended.

- Press the release button to open the exhaust-air filter compartment.
- Remove the cover and lift out the exhaust-air filter holder.
- Change the exhaust-air filter.
- Replace the filter holder into the filter compartment with its grid facing outwards.
- Close the cover of the filter compartment by pressing down lightly until it is heard locking into place.

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is switched off and disconnected from the power supply.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- The housing of the unit and the accessories may be cleaned with a dry or slightly damp lint-free cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

### Replacement filters

Replacement filter sets may be obtained through the SEVERIN Service, quoting article no. **SB 9099**.

**Suitable replacement filters type Swirl® Y98® are also available at most dealers.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes

to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

**Chère Cliente, Cher Client,**

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

**Branchement au secteur**

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

**Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Flexible aspirant
2. Poignée
3. Ouverture coulissante du débit d'air secondaire (tube aspirant)
4. Porte-tube
5. Accessoire double-fonction
  - a. Suceur plat
  - b. Brosse à meubles
6. Porte-accessoires
7. Tube aspirant
8. Dispositif de déclenchement du compartiment filtre
9. Interrupteur marche-arrêt
10. Poignée de transport
11. Suceur sol
12. Couvercle du compartiment filtre
13. Compartiment pour sac à poussière et filtre du moteur
14. Filtre de protection du moteur
15. Sac à poussière
16. Porte-filtre
17. Adaptateur du flexible
18. Variateur de puissance d'aspiration
19. Mécanisme d'enroulement du câble
20. Compartiment de filtre d'air évacué
21. Bouton de déclenchement du compartiment de filtre d'air évacué
22. Câble électrique avec fiche
23. Fiche signalétique (sur le dessous de l'appareil)

**Consignes de sécurité**

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Vérifier régulièrement le cordon d'alimentation afin de détecter d'éventuelles détériorations. Ne jamais utiliser l'appareil avec un cordon ou une prise endommagé.
- **Eteignez toujours l'appareil et débranchez-le de la prise secteur après utilisation et aussi :**
  - en cas de mauvais fonctionnement
  - pendant son nettoyage.
- **N'utilisez jamais** l'aspirateur pour aspirer
  - des objets tranchants ou pointus, comme des éclats de verre,
  - des cendres chaudes, de la suie, des mégots de cigarettes ou des produits chimiques,
  - de la poussière de pierre, du plâtre, du ciment ou autres particules similaires de poussière fine,
  - de la mousse, de l'eau ou d'autres liquides.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants, n'étant pas conscients des dangers inhérents à l'utilisation d'appareils électriques, doivent être tenus à l'écart de ceux-ci.
- Il faut toujours vérifier que le sac à poussière ne soit pas endommagé avant de raccorder l'appareil au secteur. Ne faites pas fonctionner l'aspirateur

- s'il n'y a pas de sac à poussière ou s'il est endommagé,
- si l'indicateur de remplissage du sac à poussière indique que le sac a atteint sa capacité maximale.

- Un aspirateur ne doit pas être utilisé sur des personnes ou des animaux. Cela représenterait un risque considérable particulièrement pour les oreilles et les yeux.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil n'est pas conçu pour un usage professionnel. Il est conçu pour une utilisation ménagère seulement.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

#### **Avant de l'utiliser pour la première fois**

- Enlevez l'aspirateur de son emballage.
- Enlevez tous les matériaux d'emballage extérieurs et intérieurs et assurez-vous que le sac à poussière, le filtre de protection du moteur et le filtre d'air évacué ont été correctement mis en place.

#### **Disjoncteur thermique**

Cet aspirateur est équipé d'un disjoncteur thermique intégré, qui met automatiquement l'appareil hors tension en cas de surchauffe (par exemple, si le tube ou le filtre est bloqué). Si ceci se produit, enlevez la fiche de la prise de courant murale et laissez refroidir l'appareil pendant au

moins une heure. Une fois l'obstruction enlevée, l'aspirateur peut de nouveau être utilisé.

#### **Utilisation**

- Mettez l'aspirateur en position horizontale de fonctionnement.
- Introduisez le flexible dans l'adaptateur du flexible.
- Raccordez le tube et la poignée du tube du flexible aspirant.
- Attachez un des embouts suceurs pourvus au bout du tube. Si on n'a pas besoin de toute la longueur de tube (par exemple quand on utilise l'accessoire suceur fauteuil), on peut attacher le suceur directement sur la poignée du flexible aspirant.
- Tirez la longueur requise de câble électrique (sans toutefois dépasser le repère rouge) et insérez la fiche dans une prise murale appropriée.
- La puissance d'aspiration peut être diminuée en ouvrant le variateur de flux d'air secondaire situé sur la poignée.
- Lorsque vous nettoyez des objets souples tels que des rideaux, commencez toujours à aspirer avec le variateur en position ouverte.
- Il faut toujours s'assurer que le câble électrique ne va pas autour ou par dessus des angles ou des bords, et qu'il ne peut pas être coincé dans une porte.
- Pendant l'emploi, le flexible peut être utilisé pour traîner l'appareil derrière soi. Il conviendra toutefois d'utiliser la poignée de transport pour transporter l'appareil.
- Pour empêcher le câble d'être violemment tiré, il faut toujours mettre la fiche dans la prise murale appropriée quand on nettoie des pièces à grande surface.
- Eteignez l'appareil après l'emploi et débranchez la fiche de la prise murale.
- Pour ranger le câble électrique automatiquement dans son enrouleur, appuyez sur la pédale.

## Accessoires

L'accessoire double-fonction est situé dans le compartiment à accessoires.

### *Suceur sol*

Le suceur pour le sol convient particulièrement au nettoyage des vastes surfaces.

### *Brosse à meubles*

Dépliez la partie brosse de l'accessoire double-fonction dans la direction indiquée par la flèche, jusqu'à son verrouillage.

La brosse à meubles est utilisée pour nettoyer des surfaces irrégulières telles que surfaces tapissées, cadres, rangées de livres, etc.

### *Accessoire suceur pour fentes*

Le suceur pour fentes est conçu pour nettoyer les endroits d'accès difficile comme les rainures, les niches, les coins et les fentes.

## Remplacement du sac à poussière ou des filtres

- Avant de remplacer tout filtre, éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale.

L'aspirateur utilise des filtres remplaçables.

Il pourrait s'avérer nécessaire, lors de tout remplacement des filtres de protection du moteur et d'air évacué, de couper les filtres à la dimension requise à l'aide d'une paire de ciseaux.

L'indicateur vous signale lorsqu'il est temps de remplacer le sac à poussière ; lorsque l'indicateur reste allumé en continu, arrêtez l'appareil et remplacez le sac à poussière.

Si la puissance d'aspiration diminue, le sac à poussière est plein et doit être remplacé.

### *Remplacement du sac à poussière*

- Enlevez le flexible de l'appareil en appuyant sur les deux boutons au bout du flexible.
- Appuyez sur le dispositif de déclenchement du compartiment filtre et ouvrez le compartiment.

- Lever le porte-filtre avec le sac à poussière en tirant vers le haut.
- Retirez le sac plein du porte-filtre.
- Glissez le cadre en carton du sac neuf dans le porte-filtre.
- Remettez le porte-filtre avec le nouveau sac à poussière dans le compartiment à filtre.
- Fermez le couvercle du compartiment filtre en appuyant légèrement dessus jusqu'à ce que vous entendiez le déclic signifiant qu'il est bien verrouillé.

### *Remplacement du filtre de protection du moteur*

Le filtre de protection du moteur se trouve à l'arrière du compartiment filtre. Si le filtre est visiblement sale, nous conseillons de le changer en même temps que le sac à poussière.

- Retirez le filtre moteur usé du porte-filtre.
- Insérez un filtre moteur neuf dans le porte-filtre.

### *Remplacement du filtre d'air évacué*

Le filtre d'air évacué est situé dans le compartiment du filtre d'air évacué. Si le filtre est visiblement encrassé, il est conseillé de le remplacer.

- Pressez le bouton de déclenchement pour ouvrir le compartiment du filtre d'air évacué.
- Otez le couvercle et soulevez le porte-filtre d'air évacué.
- Changez le filtre d'air évacué.
- Remplacez le porte-filtre à l'intérieur du compartiment du filtre avec sa grille orientée vers l'extérieur.
- Fermez le couvercle du compartiment filtre en appuyant légèrement dessus jusqu'à ce que vous entendiez le déclic signifiant qu'il est bien verrouillé.

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il est à l'arrêt et débranché de l'alimentation en courant.

- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Le corps de l'appareil et les accessoires peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon non pelucheux sec ou légèrement humide.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ou de produits de nettoyage puissants ou chimiques.

### **Filtres de rechange**

Vous pouvez obtenir des sacs et filtres de rechange chez SEVERIN, en indiquant la référence **SB 9099**.

### **Mise au rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; ■ apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Slang
2. Slang handgreep
3. Schuif voor openen van tweede luchtinlaat (stang)
4. Stang houder
5. Gecombineerd hulpstuk
  - a. Kieren zuigmond
  - b. Opzetborstel
6. Accessoirevak
7. Stang
8. Filterruimte sluitingsmechanisme
9. Aan/Uit knop
10. Draaghandvat
11. Universeel zuigmond
12. Filterruimte deksel
13. Filterruimte voor stofzak en motorbeschermingsfilter
14. Motorbeschermingsfilter
15. Stofzak
16. Filterhouder
17. Slangaansluiting
18. Zuigkracht regelaar
19. Snoerprolmechanisme
20. Uitlaatlucht-filterruimte
21. Knop voor openen van uitlaatlucht-filterruimte
22. Snoer met stekker
23. Typeplaatje (aan de onderkant van de apparaat)

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt

moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer**
  - **het apparaat niet juist werkt en**
  - **tijdens het schoonmaken.**
- De stofzuiger **nooit** gebruiken voor het opzuigen van
  - scherpe of puntige voorwerpen zoals glassplinters,
  - hete as, sigarettenpeuken of chemische bestanddelen,
  - steengruis, pleisterwerk, cement of soortgelijke fijne stofdeeltjes,
  - schuim, water of andere vloeistoffen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen realiseren zich vaak niet het gevaar verbonden aan het gebruik van elektrische apparatuur. Houd daarom kinderen uit de buurt van dergelijke apparatuur.
- Te allen tijde eerst de stofzak op eventuele beschadiging controleren voordat het apparaat aan de stroomtoevoer wordt aangesloten. De stofzuiger niet gebruiken:
  - als er geen stofzak is aangebracht of als



de stofzak beschadigd is.

- als de aanwijzer 'stofzak vol' laat zien dat de stofzak zijn maximum capaciteit heeft bereikt.

- De stofzuiger mag niet op personen of dieren worden gebruikt. Dit is vooral gevaarlijk voor oren en ogen. Kom nooit met de zuigmond in de buurt van het hoofd.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Voorafgaand aan gebruik voor de eerste keer**

- Verwijder de stofzuiger uit zijn verpakking.
- Verwijder eventuele uitwendige en inwendige voor verpakking gebruikte materialen, en zorg ervoor dat de stofzak, motor beschermings- en uitlaatluchtfilter correct zijn aangebracht.

### **Thermische beveiliging temperatuurschakelaar**

Deze stofzuiger is voorzien van een integrale thermische beveiliging temperatuurschakelaar die het apparaat automatisch uitschakelt in geval van oververhitting (b.v. ten gevolge van verstopping in de buis of van het filter). Als dit gebeurt de stekker uit het stopcontact nemen en het apparaat ten minste een uur laten afkoelen. De stofzuiger

kan weer in gebruik worden genomen als de verstopping verwijderd is.

### **Bediening**

- Breng de stofzuiger in zijn horizontale werkstand.
- Breng de zuigslang aan in de slangaanluiting.
- Maak de stang vast aan de slanggreep.
- Breng een van de meegeleverde mondstukken aan het eind van de slang aan. Als de stang niet nodig is (b.v. wanneer het hulpstuk voor het reinigen van meubilair wordt gebruikt), kan het mondstuk direct in de slanggreep worden aangebracht.
- Trek het snoer uit de opbergplaats tot de gewenste lengte (maar niet verder dan het rode markering) en stop de stekker in het stopcontact.
- De zuigkracht kan verlaagd worden door de tweede luchtinlaatopening te verkleinen met de schuifschakelaar op de handgreep van de slang.
- Begin altijd met de schuifschakelaar in de open positie wanneer men zachte voorwerpen schoonmaakt zoals de gordijnen.
- Zorg er te allen tijde voor dat het snoer niet ergens omheen wikkelt, of over hoeken en randen loopt, en niet door een deur klem kan raken.
- Tijdens gebruik mag men de slang gebruiken om het apparaat mee te trekken. Wanneer men het apparaat draagt moet men altijd het daarvoor bestemde draaghandvat gebruiken.
- Om te voorkomen dat door trekken te grote trekkracht op het snoer komt te allen tijde een ander stopcontact in de omgeving gebruiken, als grotere oppervlakken gereinigd moeten worden.
- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Voor het automatisch oprollen van het snoer de voetschakelaar indrukken.

## Hulpstukken

Het gecombineerd hulpstuk is geplaatst in het accessoirevak.

### *Universeel zuigmond*

De universeel zuigmond is vooral geschikt voor het schoonmaken van grote oppervlaktes.

### *Opzetborstel*

Vouw het borstelement van het gecombineerd hulpstuk in de richting aangegeven door de pijlen totdat het op zijn plaats sluit.

Deze borstel is geschikt voor het schoonmaken van ongelijke oppervlaktes zoals bekleding, schilderijen, en rijen met boeken.

### *Kierenzuiger*

De kierenzuiger is bedoeld voor het reinigen van moeilijk te bereiken plaatsen zoals groeven, nissen, hoeken en kieren.

## **Verwisselen van stofzak en filters**

- Wanneer men de stofzak of filter verwisseld moet men het apparaat altijd uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen.

Deze stofzuiger gebruik vervangbare filters. Wanneer men de motor of het luchtuitlaatfilter vervangt kan het nodig zijn dat men deze tot de juiste maat moet knippen met een schaar.

De verklikker geeft aan wanneer men de stofzak moet vervangen: wanneer deze constant aan blijft heeft de stofzak zijn maximale capaciteit bereikt. Schakel het apparaat uit voordat men de stofzak verwisseld.

Een duidelijke afname in zuigkracht kan er ook op wijzen dat de stofzak zijn capaciteit heeft bereikt.

### *Verwisselen van de stofzak*

- Verwijder de slang door de twee drukknoppen aan het eind van de slang in te drukken.

- Druk de filterruimte sluitingsmechanisme naar binnen en open de ruimte.
- Verwijder de filterhouder met de stofzak er aan vast.
- Trek de volle stofzak van de filterhouder.
- Pas het kartonnen frame van de nieuwe stofzak in de filterhouder.
- Installeer nu de filterhouder met de nieuwe zak in de filterruimte.
- Sluit het deksel van de filterruimte door het voorzichtig naar beneden te drukken tot u hoort dat het op zijn plaats is vergrendeld.

### *Verwisselen van het motor beschermingsfilter*

Het beschermingsfilter voor de motor bevindt zich aan de achterkant van de filterruimte. Wanneer het filter zichtbaar vuil is geworden moet het gelijk met de stofzak worden vervangen.

- Maak de oude motorbeschermingsfilter los van de houderklemmen.
- Plaats een nieuw motorbeschermingsfilter in de klemmen.

### *Verwisselen van het luchtuitlaatfilter*

Het uitlaatlucht-filter bevindt zich in de uitlaatlucht-filtruimte. Wanneer de filter zichtbaar vuil is, is vervanging aanbevolen.

- Druk op de vrijgeefknop om de uitlaatlucht-filtruimte te openen.
- Verwijder de afdekkap en til het uit de uitlaatlucht-filterhouder.
- Vervang het uitlaatlucht-filter.
- Vervang de filterhouder in de filterruimte met het raster naar buiten gericht.
- Sluit het deksel van de filterruimte door het voorzichtig naar beneden te drukken tot u hoort dat het op zijn plaats is vergrendeld.

## **Reiniging en onderhoud**

- Voordat het apparaat wordt gereinigd het eerst uitschakelen en van de stroomtoevoer ontkoppelen.
- Om het risico van een elektrische schok

te voorkomen het apparaat niet met water reinigen of in water onderdompelen.

- Het huis van het apparaat en de hulpstukken mogen met een droge of met een licht bevochtigde pluisvrije doek worden gereinigd.
- Geen schuurmiddelen of ruwe reinigingsmiddelen gebruiken.

### **Ersatzfilter**

#### **Vervangingsfilters**

Sets vervangingsfilters kunnen via SEVERIN Service worden verkregen onder vermelding van artikelnummer **SB 9099**.

**Voor vernieuwing zijn daarvoor geschikte filters van het type Swirl® Y98® beschikbaar van de plaatselijke handelaar.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

### **Weggoaien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de

■ daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

**Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

**Conexión a la red eléctrica**

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

**Descripción**

1. Manga de aspirar
2. Mango de la manguera
3. Abertura corrediza para la corriente de aire secundaria (tubo de aspirar)
4. Soporte para el tubo
5. Accesorio de doble-uso
  - a. Accesorio para hendiduras
  - b. Cepillo para tapicerías
6. Compartimento de accesorios
7. Tubo de aspirar
8. Dispositivo de cierre del compartimento de filtros
9. Botón de conexión
10. Asa para llevar
11. Herramienta multi-usos
12. Cubierta del compartimento de filtros
13. Compartimento del filtro para bolsa del polvo y filtro de protección del motor
14. Filtro de protección del motor
15. Bolsa de aspiradora
16. Soporte del filtro
17. Conexión de la manga
18. Regulador de fuerza de succión
19. Mecanismo para rebobinar el cable de alimentación
20. Compartimento para el filtro de escape
21. Botón de apertura del compartimento del filtro de escape de aire
22. Cable de alimentación con clavija
23. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)

**Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal incluido el cable eléctrico como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Desenchúfelo siempre después del uso, y también**
  - si hay una avería y
  - durante la limpieza.
- **No emplee nunca** la aspiradora para aspirar
  - objetos afilados o puntiagudos como astillas de vidrio,
  - ascuas, colillas o sustancias químicas,
  - polvo de piedra, de yeso, de cemento o cualquier polvo de grano fino parecido,
  - espuma, agua u otros líquidos.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños no conocen los peligros que conlleva el manejar aparatos eléctricos. Por lo tanto, mantenga los niños alejados de tales aparatos.
- Compruebe siempre que la bolsa de la aspiradora no está dañada antes de conectar el aparato al suministro eléctrico. No utilice la aspiradora:
  - Si no está puesta una bolsa de aspiradora o si la misma está dañada,
  - si el indicador de llenado de la bolsa señala que ha llegado a su capacidad máxima.

- No se debe utilizar la aspiradora sobre personas o animales. Existe un riesgo considerable especialmente para los oídos y los ojos. Mantenga la boquilla alejada de la cabeza en todo momento.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- La unidad está diseñada sólo para el uso doméstico y no está diseñada para el uso comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

#### **Antes de emplearlo por primera vez**

- Saque la aspiradora de su embalaje.
- Quite todo el material de envasado exterior e interior y asegúrese de que la bolsa de aspiradora, el filtro de protección del motor y el filtro de escape están correctamente colocados.

#### **Corte de seguridad térmico**

Esta aspiradora está equipada con un dispositivo integrante para el corte térmico de seguridad, que automáticamente apaga el aparato en caso de sobrecalentamiento (por ejemplo debido a una obstrucción en el tubo o el filtro). Si esto sucede, desenchufe la clavija de la toma de la pared y deje que el aparato se enfríe durante una hora como mínimo. En ese momento, se puede utilizar la aspiradora de nuevo después de eliminar la obstrucción.

#### **Modo de empleo**

- Ponga la aspiradora en la posición de funcionamiento horizontal.
- Inserte la manga dentro de la conexión de la manga.
- Acople el tubo a la empuñadura de la manga de aspirar.
- Acople cualquiera de las boquillas provistas al extremo del tubo. Si no le hace falta el tubo en toda su extensión (p. ej. al emplear el accesorio de tapicerías), puede acoplar la boquilla directamente a la empuñadura de la manga de aspirar.
- Tire del cable fuera de su compartimento hasta tener la longitud apropiada (pero no más allá de la señal roja), y enchufe la clavija en una toma de pared adecuada.
- La potencia de succión se puede reducir abriendo la segunda apertura de flujo de aire en la empuñadura de la manga.
- Comience siempre con el interruptor deslizante en la posición abierta cuando limpie objetos blandos como por ejemplo cortinas.
- Asegúrese siempre de que el cable eléctrico no recorre esquinas y bordes, y que no quedará atascado en una puerta.
- Durante el funcionamiento, puede utilizar la manga para arrastrar el aparato detrás de usted. No obstante, cuando tiene que transportar la unidad, use siempre el asa para llevar.
- Para evitar tirar del cable eléctrico con excesiva fuerza, cambie siempre a la siguiente toma eléctrica disponible durante la limpieza de zonas extensas.
- Apague el aparato después del uso y desenchúfelo de la pared.
- Para devolver el cable automáticamente a su almacén, pulse el interruptor de pie.

#### **Accesorios**

El accesorio de doble uso está situado en el compartimento de accesorios.

#### *Herramienta multi-usos*

La boquilla para el suelo es idónea para limpiar grandes superficies.

### *Cepillo para tapicerías*

Extienda el cepillo para tapicerías del accesorio de doble uso en la dirección indicada por la flecha hasta quedar perfectamente acoplado.

El cepillo está indicado para limpiar superficies desiguales como tapicerías, marcos, hileras de libros etc.

### *Accesorio para hendiduras*

El accesorio para hendiduras está diseñado para limpiar sitios de difícil acceso como ranuras, rincones y hendiduras.

## **Cambio de la bolsa de aspiradora o de los filtros**

- Antes de cambiar cualquier filtro, apague y desenchufe siempre el aparato.

La aspiradora utiliza filtros reemplazables.

Cuando cambia el filtro del motor o de escape de aire, puede que tenga que ajustar el tamaño de los filtros con unas tijeras.

El indicador le muestra cuándo es necesario cambiar la bolsa de aspiradora: en cuanto se quede iluminado fijamente, la bolsa ha llegado a su capacidad. Es necesario apagar el aparato antes de cambiar la bolsa.

Un claro descenso en la potencia de succión también le indica que la bolsa de la aspiradora ha alcanzado su nivel máximo de llenado.

### *Cambio de la bolsa de aspiradora*

- Quite la manga pulsando los dos botones en su extremo.
- Empuje hacia dentro el dispositivo de cierre del compartimento del filtros y abra el compartimento.
- Saque el recipiente del filtro con la bolsa del polvo incorporada levantándola hacia afuera.
- Extraiga la bolsa del soporte del filtro.
- Enganche el marco de cartón de la nueva bolsa en el soporte del filtro.
- Introduzca el portafiltro con la bolsa nueva dentro del compartimento del filtro.
- Cierre la cubierta del compartimento del

filtro pulsando ligeramente hacia abajo hasta que oiga el chasquido del mecanismo de cierre.

### *Cambio del filtro de protección del motor*

El filtro de protección del motor se encuentra en la parte trasera del compartimento de filtros. Si el filtro está visiblemente sucio, se recomienda cambiarlo al mismo tiempo que la bolsa de aspiradora.

- Extraiga el filtro de protección del motor usado de su soporte de sujeción.
- Introduzca un nuevo filtro de protección del motor en el soporte.

### *Cambio del filtro de escape de aire*

El filtro de escape de aire está situado en el compartimento del filtro de escape de aire. Si este filtro está visiblemente sucio, se le recomienda cambiarlo.

- Pulse el botón de apertura del compartimento del filtro de escape de aire.
- Extraiga la cubierta y levante el soporte del filtro de escape de aire.
- Cambie el componente del filtro de escape de aire.
- Vuelva a colocar el soporte del filtro en el compartimento para el filtro con la rejilla dirigida hacia fuera.
- Cierre la cubierta del compartimento del filtro pulsando ligeramente hacia abajo hasta que oiga el chasquido del mecanismo de cierre.

## **Limpieza y mantenimiento**

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que está apagado y desenchufado.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie el aparato con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- El cuerpo y los accesorios se pueden limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- No emplear productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.

### **Filtros de repuesto**

Se pueden conseguir juegos de filtros de repuesto a través del servicio SEVERIN, indicando el código de artículo No. **SB 9099**.

**Los filtros de repuesto apropiados del tipo Swirl® Y98® también se pueden adquirir en la mayoría de distribuidores.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

# ① Aspirapolvere a traino

## Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## Descrizione dell'apparecchio

1. Tubo di aspirazione flessibile
2. Aggancio del tubo flessibile
3. Cursore dell'apertura secondaria del flusso dell'aria (tubo di aspirazione)
4. Staffa di supporto del tubo di aspirazione
5. Accessorio doppia funzione
  - a. Bocchetta a lancia
  - b. Spazzola imbottiti
6. Comparto porta-accessori
7. Tubo di aspirazione
8. Dispositivo di rilascio del vano filtro
9. Interruttore principale
10. Impugnatura
11. Bocchetta multifunzionale
12. Coperchio del vano filtro
13. Vano filtro per sacchetto raccogli-polvere e filtro di protezione del motore
14. Filtro di protezione del motore
15. Sacchetto raccogli-polvere
16. Supporto del filtro
17. Connettore per il tubo flessibile
18. Regolatore della potenza di aspirazione
19. Dispositivo avvolgicavo
20. Vano filtro dell'aria in uscita
21. Dispositivo di rilascio del filtro dell'aria in uscita
22. Cavo d'alimentazione con spina
23. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)

## Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **mentre effettuate la pulizia dell'apparecchio.**
- **Non usate mai** l'aspirapolvere per aspirare
  - oggetti taglienti o appuntiti come le schegge di vetro,
  - cenere calda, mozziconi di sigaretta o prodotti chimici,
  - pietre, ghiaia, stucco, cemento o qualsiasi altro materiale simile con particelle a polvere sottile,
  - schiuma, acqua o altri liquidi.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini non riconoscono i pericoli legati all'uso degli apparecchi elettrici. Tenete perciò l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificate sempre che il sacchetto raccogli-polvere non sia danneggiato. Non usate l'aspirapolvere



- senza che vi sia inserito il sacchetto raccogli-polvere o se il sacchetto raccogli-polvere è danneggiato,
- se la spia di "sacchetto raccogli-polvere pieno" indica che il sacchetto raccogli-polvere ha raggiunto la sua massima capacità.

- L'aspirapolvere non va utilizzato su persone o animali. Esiste un grosso rischio specialmente per orecchie ed occhi. Tenete il beccuccio sempre ben lontano dalla testa.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta**

- Togliete l'aspirapolvere dall'imballo.
- Togliete qualsiasi materiale d'imballaggio esterno e assicuratevi che il sacchetto raccogli-polvere, il filtro di protezione del motore e il filtro dell'aria in uscita siano correttamente inseriti.

### **Dispositivo di spegnimento termico**

L'aspirapolvere è dotato di un dispositivo di spegnimento termico, che provoca il disinserimento automatico dell'apparecchio in caso di surriscaldamento (a causa, ad esempio di un blocco all'interno del tubo o

del filtro). In tal caso, disinserite la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno un'ora. L'aspirapolvere potrà quindi essere riutilizzato, una volta eliminato il blocco.

### **Funzionamento**

- Ponete l'aspirapolvere in posizione di funzionamento orizzontale.
- Inserite il tubo di aspirazione flessibile nel connettore per tubo flessibile.
- Collegate il tubo al punto di aggancio del tubo flessibile
- Attaccate all'estremità del tubo una qualsiasi delle bocchette in dotazione. Se non vi serve l'intera lunghezza del tubo (es. nel caso in cui venga usata la bocchetta per imbottiti), potrete attaccare la bocchetta direttamente al punto di aggancio del tubo flessibile.
- Estraeate dal vano avvolgicavo la lunghezza necessaria di cavo di alimentazione (senza comunque oltrepassare il segno rosso) e inserite la spina in una presa di corrente idonea.
- La potenza di aspirazione può essere ridotta aprendo il cursore dell'apertura secondaria del flusso d'aria posto sull'aggancio del tubo flessibile.
- Per pulire materiali delicati come per esempio le tende, cominciate sempre posizionando l'interruttore a cursore sulla posizione di aperto.
- Verificate sempre che il cavo di alimentazione non sia attorcigliato, non attraversi angoli o spigoli, e non si incastri nelle porte.
- Durante l'uso, il tubo flessibile può servire a trascinare l'apparecchio. L'apparecchio comunque deve sempre essere trasportato tenendolo dall'impugnatura.
- Per evitare di tirare il cavo di alimentazione con eccessiva forza, collegate sempre l'apparecchio alla presa elettrica più vicina, prima di passare a pulire aree di grandi dimensioni.
- Spegnete l'apparecchio dopo l'uso e

- disinserite la spina dalla presa di corrente.
- Per avvolgere automaticamente il cavo d'alimentazione nel vano avvolgicavo, premete l'interruttore collocato sul pedale.

### **Accessori**

L'accessorio a doppia funzione si trova nel comparto porta-accessori.

#### *Bocchetta multifunzionale*

La bocchetta multifunzionale è particolarmente adatta per la pulizia delle superfici ampie.

#### *Spazzola imbottiti*

Aprirete l'accessorio a doppia funzione muovendolo nella direzione indicata dalla freccia sino a sentirlo bloccato in sede.

La bocchetta per imbottiti è adatta per pulire alcune superfici piccole tipo braccioli, poltrone imbottite, ecc.

#### *La bocchetta a lancia*

La bocchetta a lancia è stata disegnata per pulire i punti difficili da raggiungere quali scanalature, nicchie, angoli e fenditure.

### **Sostituzione del sacchetto raccogli-polvere o dei filtri**

- Prima di sostituire qualsiasi filtro, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente.

L'aspirapolvere utilizza dei filtri sostituibili.

Quando sostituite i filtri di protezione del motore e dell'aria in uscita, è probabile che dovrete tagliare i filtri secondo la dimensione desiderata.

La spia vi segnala quando occorre sostituire il sacchetto raccogli-polvere; se la spia rimane accesa in modo continuo, vuol dire che il sacchetto raccogli-polvere ha raggiunto la massima capacità.

Una notevole riduzione della potenza di aspirazione indica che il sacchetto raccogli-polvere ha ormai raggiunto la propria capacità massima.

#### *Sostituzione del sacchetto raccogli-polvere*

- Togliete il tubo flessibile premendo i due pulsanti collocati all'estremità dello stesso.
- Premete il dispositivo di rilascio del vano filtro e aprite il vano.
- Estraiete l'apposito supporto con il sacchetto raccogli-polvere ivi attaccato, sollevandolo via.
- Estraiete il sacchetto pieno dal supporto del filtro.
- Inserite la cornice di cartone del nuovo sacchetto raccogli-polvere sul supporto del filtro.
- Inserite nel vano filtro il supporto del filtro con il sacchetto nuovo.
- Richiudete il coperchio del vano filtro premendolo leggermente verso il basso fino a che udirete uno scatto.

#### *Sostituzione del filtro di protezione del motore*

Il filtro di protezione del motore è collocato nella parte posteriore del vano filtro. Nel caso in cui il filtro sia sporco, occorrerà sostituirlo insieme al sacchetto raccogli-polvere.

- Togliete il vecchio filtro di protezione del motore dall'asta di supporto.
- Inserite un nuovo filtro di protezione del motore sull'apposita asta.

#### *Sostituzione del filtro dell'aria in uscita*

Il filtro dell'aria in uscita è posto nel suo apposito comparto. Nel caso in cui sia sporco, deve essere sostituito.

- Premete sul dispositivo di rilascio per aprire il vano del filtro dell'aria in uscita.
- Rimuovete il coperchio e tirate via il supporto del filtro dell'aria in uscita.
- Cambiate il pezzo filtro dell'aria in uscita.
- Ripositionate il supporto del filtro nel suo vano con il lato a reticolo rivolto verso l'esterno.
- Richiudete il coperchio del vano filtro premendolo leggermente verso il basso fino a che udirete uno scatto.

## **Pulizia e manutenzione**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia spento e disinserito dalla presa di corrente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo mai in acqua.
- La cassa dell'apparecchio nonché gli accessori potranno esser puliti con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.

## **Filtri di ricambio**

Le serie di filtri di ricambio verranno acquistate presso i rivenditori SEVERIN, con riferimento all'articolo N. **SB 9099**.

**Dei filtri di ricambio adatti di tipo Swirl® Y98® sono disponibili presso molti rivenditori.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

## **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

## **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Støvsugerslange
2. Slangegreb
3. Sekundært luftreguleringsspjæld (rør)
4. Holder til støvsugerrøret
5. Kombi-mundstykke
  - a. Radiatormundstykke
  - b. Møbelbørste
6. Tilbehørsrum
7. Støvsugerrør
8. Udløserknap til filterrum
9. Afbryderknap
10. Bærehåndtag
11. Universalmundstykke
12. Dæksel til filterrum
13. Filterrum til støvsugerpose og motorbeskyttelsesfilter
14. Motorbeskyttelsesfilter
15. Støvpose
16. Filterholder
17. Slangetilslutning
18. Sugestyrkeregulator
19. Oprulningsmekanisme til ledningen
20. Filterrum til udblæsningsluftfilteret
21. Udløser til udblæsningsfilteret
22. Ledning med stik
23. Typeskilt (på undersiden af støvsugeren)

### Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet samt ledningen og tilbehøret ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård

- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten efter brug, og også - i tilfælde af fejlfunktion og - under rengøring.**
- Støvsugeren må **aldrig** anvendes til at opsamle:
  - skarpe eller spidse genstande som f.eks. glasskår
  - varm aske, cigaretskod eller kemikalier
  - stenstøv, puds, cement eller lignende fine støvpartikler
  - skum, vand eller andre væsker.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn er ikke klar over de farer, som kan opstå ved betjening af elektriske apparater. Derfor må man ikke lade børn komme i nærheden af sådanne apparater.
- Check altid støvposen for tegn på beskadigelse inden støvsugeren tilsluttes strømforsyningen. Støvsugeren må ikke benyttes
  - hvis der ikke er sat en støvpose i eller hvis støvposen er beskadiget.
  - hvis indikatoren for fuld støvpose viser, at støvposen har nået sin maksimale kapacitet.
- Støvsugeren må aldrig benyttes på mennesker eller dyr. Der er især en betragtelig risiko i forbindelse med ører og øjne. Hold altid mundstykket væk fra hovedet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når

ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.

- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Apparatet er kun til hjemmebrug og er ikke udformet til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### **Inden støvsugeren tages i brug første gang**

- Fjern støvsugeren fra emballagen.
- Fjern evt. udvendige og indvendige indpakningsmaterialer og sørg for at støvposen, motorbeskyttelses- og udblæsningsluftfilteret er sat rigtigt i.

### **Overophedningssikring**

Denne støvsuger har en indbygget termosisikring, som automatisk afbryder støvsugeren hvis den overophedes (f.eks. forårsaget af blokering i slange eller filter). Hvis dette skulle ske, skal man tage stikket ud af stikkontakten og lade støvsugeren køle af i minimum en time. Støvsugeren kan herefter benyttes igen når det der blokerer er blevet fjernet.

### **Betjening**

- Anbring støvsugeren i den vandrette betjeningsstilling.
- Sæt støvsugerslangen ind i slangetilslutningen.
- Sæt røret på slangegrebet.
- Sæt et af de medfølgende mundstykker på enden af røret. Hvis man ikke har brug for hele røret (f.eks. når møbelmundstykket anvendes), kan mundstykket sættes fast direkte på slangegrebet.
- Træk det ønskede stykke ledning ud fra

opruvningsrummet (men ikke længere end til det røde mærke) og sæt stikket i en egnet stikkontakt.

- Sugestyrken kan mindskes ved at åbne det sekundære luftreguleringsspjæld i slangegrebet.
- Start altid med luftreguleringsspjældet åbent ved rengøring af lette genstande såsom gardiner.
- Sørg altid for at ledningen ikke er snoet, eller strammer omkring hjørner eller kanter, og at den heller ikke kan komme i klemme i en dør.
- Mens der støvsuges, kan slangen benyttes til at trække støvsugeren med. Men når støvsugeren bæres rundt, skal man altid benytte bærehåndtaget.
- For at undgå for kraftige stræk i ledningen, bør man altid skifte til den nærmeste stikkontakt når man støvsuger større arealer.
- Sluk for støvsugeren efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.
- Ledningen rulles automatisk op i oprulningsmekanismen ved at trykke på fodkontakten.

### **Tilbehør**

Kombi-mundstykket er placeret i tilbehørsrummet.

#### *Universalmundstykket*

Universalmundstykket er særlig velegnet til at støvsuge store flader.

#### *Møbelbørste*

Møbelbørsten i kombi-mundstykket foldes ud som anvist af pilens retning indtil den låser på plads.

Børstemundstykket er egnet til at rengøre ujævne flader såsom polstrede møbler, billedrammer, bogreoler m.v.

#### *Radiatormundstykke*

Radiatormundstykket er beregnet til at rengøre vanskeligt tilgængelige steder som f.eks. mellemrum, nicher, hjørner og radiatormellemrum.

## Udskiftning af støvpose eller filtre

- Sluk altid for støvsugeren og tag stikket ud af stikkontakten inden udskiftning af filtrene.

Støvsugeren bruger udskiftelige filtre.

Når motor- eller udblæsningsfilteret skal skiftes, kan det være nødvendigt at klippe det til med en saks, så det passer i størrelsen.

Indikatorlyset viser hvornår det er nødvendigt at udskifte støvposen: så snart indikatoren lyser konstant har støvposen nået fuld kapacitet. Støvsugeren skal slukkes inden posen udskiftes.

En betragtelig nedgang i sugekapaaciteten indikerer også at støvposen er ved at være fuld.

### Udskiftning af støvposen

- Fjern slangen ved at trykke på de to knapper ved enden af slangen.
- Tryk på udløserknappen til filterrummet og åbn låget.
- Fjern filterholderen med støvsugerposen påsat ved at løfte den ud.
- Træk den fyldte støvpose ud af filterholderen.
- Sæt den nye støvposes papskive fast i filterholderen.
- Sæt filterholderen med den nye støvsugerpose ind i filterrummet igen.
- Luk dækslet til filterrummet ved at trykke let ned på det, indtil man hører, at det klikker på plads.

### Udskiftning af motorbeskyttelsesfilteret

Motorbeskyttelsesfilteret sidder i den bageste del af filterrummet. Hvis filteret ser snavset ud, anbefales det, at det udskiftes samtidig med støvposen.

- Tag det brugte motorbeskyttelsesfilter ud af holderen.
- Sæt et nyt motorbeskyttelsesfilter i holderen.

### Udskiftning af udblæsningsfilteret

Udblæsningsfilteret er placeret i udblæsningsfilterrummet. Det anbefales at udskifte dette filter, hvis det er synligt

snavset.

- Tryk på udløserknappen for at åbne udblæsningsfilterrummet.
- Fjern dækslet og løft udblæsningsfilterholderen ud.
- Skift udblæsningsfilteret.
- Genindsæt filterholderen i filterrummet med rillerne vendt udad.
- Luk dækslet til filterrummet ved at trykke let ned på det, indtil man hører, at det klikker på plads.

## Rengøring og vedligeholdelse

- Inden støvsugeren rengøres, skal man sørge for at der er slukket for den og at stikket er taget ud af stikkontakten.
- For at undgå risikoen for elektriske stød, må støvsugeren ikke rengøres med vand, og den må ikke komme i vand.
- Støvsugerens kabinet og tilbehør kan rengøres med en tør eller let fugtig, fnugfri klud.
- Brug ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.

## Nye filtre

Nye filtre kan fås hos SEVERIN Service ved at anføre artikel nr. **SB 9099** på bestillingen.

**Ligeledes kan filtre af typen Swirl® Y98® som passer i denne støvsuger, købes hos de fleste forhandlere.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

## Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare

dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

**Bästa kund!**

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

**Anslutning till vägguttaget**

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

**Delar**

1. Slang
2. Slanghandtag
3. Skjutlock för sekundär luftflödesöppning (rör)
4. Rörhållare
5. Kombinationstillbehör
  - a. Fogmunstycke
  - b. Möbelborste
6. Fack för tillbehör
7. Rör
8. Filterutrymmets lås
9. Huvudbrytare
10. Bärhandtag
11. Universalmunstycke
12. Filterutrymmets lucka
13. Utrymme för dammsugarpåse och motorfilter
14. Motorfilter
15. Dammsugarpåse
16. Filterhållare
17. Slanganslutning
18. Sugeffektens justerare
19. Sladdens indragningsmekanism
20. Utrymme för utblåsningsluftens filter
21. Filterfackspärr för utblåsningsluftens filter
22. Elsladd med stickpropp
23. Märkskylt (på enhetens undersida)

**Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och elsladden samt dess tillbehör innan du använder

apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen, samt också**
  - om apparaten skulle uppvisa fel och
  - före rengöring.
- Använd **aldrig** dammsugaren för att suga upp
  - vassa eller spetsiga föremål såsom glassplitter,
  - het aska, cigarettfimpar eller kemiska ämnen,
  - stendamm, murbruk, cement eller dylika fina dammpartiklar,
  - skum, vatten eller andra vätskor.
- Denna apparat bör inte användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Barn är inte alltid medvetna om de faror som kan uppstå vid användning av elektriska apparater. Håll därför apparaterna på avstånd från barn.
- Kontrollera alltid om dammsugarpåsen är skadad innan du kopplar apparaten till eluttaget. Starta inte dammsugaren
  - om dammsugarpåsen inte är isatt eller om den är sönderig,
  - om dammindikatorn visar att dammsugarpåsen är full.
- Använd inte dammsugaren på personer eller djur. Risken för skador är speciellt stor beträffande öron och ögon. Håll aldrig dammsugarens munstycke riktat mot huvudet.



- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit till följd av felaktig användning eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är endast avsedd för användning i hemmet och är inte ämnad för kommersiellt bruk.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### Innan första användningen

- Tag dammsugaren ur förpackningen.
- Avlägsna eventuellt förpackningsmaterial och kontrollera att dammsugarpåsen, motorfiltret och utblåsningsluftens filtret är korrekt isatta.

### Termisk skyddssäkring

Denna dammsugare är försedd med en inbyggd termisk skyddssäkring som automatiskt stänger av apparaten ifall den överhettas (t ex som följd av blockering i röret eller i filtret). Skulle detta hända, drar du stickproppen ur eluttaget och låter apparaten av svalna i minst en timme. Dammsugaren kan därefter användas igen när blockeringen har avlägsnats.

### Användning

- Placera dammsugaren horisontellt.
- Montera fast dammsugarslangen i slanganknytningen.
- Montera fast röret i slanghandtaget.
- Sätt fast ett av de medföljande munstyckena i rörets ände. Om du inte behöver full rörlängd (t.ex. när du använder möbelmunstycket), kan du sätta fast munstycket direkt på slanghandtaget.

- Dra ut sladden till önskad längd (men högst till det röda märket) och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Du kan minska dammsugarens sugeffekt genom att öppna skjutlocket för sekundär luftflödesöppning som finns i slanghandtaget.
- Starta alltid med öppet skjutlock när du dammsuger mjuka föremål såsom gardiner.
- Se alltid till att elsladden inte går runt eller över hörn eller skarpa kanter och att den inte kan råka i kläm i en dörr.
- Vid dammsugning kan du använda slangen för att dra dammsugaren efter dig. När du lyfter dammsugaren bör du dock alltid använda bärhandtaget.
- För att förhindra att du drar i elsladden med alltför hård kraft, bör du alltid flytta till nästa lämpliga eluttag när du dammsuger större ytor.
- Stäng av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.
- Tryck in fotpedalen, så dras sladden automatiskt in i sladdutrymmet.

### Tillbehör

Kombinationstillbehöret finns i tillbehörsfacket.

#### *Universalmunstycke*

Universalmunstycket passar speciellt för dammsugning av stora ytor.

#### *Möbelborste*

Fäll ut möbelborstens borstelement i den riktning som pilen visar tills borsten låses på plats.

Borsten lämpar sig för dammsugning av ojämna ytor såsom hemtextilier, tavelramar, rader av böcker etc.

#### *Fogmunstycke*

Fogmunstycket är konstruerat för att dammsuga svåråtkomliga ställen såsom fåror, vrår och springor.

## Byte av dammsugarpåse eller filter

- Innan ett filter byts ut, bör du alltid stänga av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget.

Dammsugaren har utbytbara filter.

Vid byte av motorfilter eller utblåsningsluftens filter använder du en sax för att klippa till filtren i rätt storlek.

Indikationslampan visar när dammsugarpåsen behöver bytas: dammsugarpåsen är full när lampan lyser permanent. Stäng av dammsugaren innan du byter påsen.

En tydlig minskning i sugeffekten indikerar också att dammsugarpåsen börjar vara full.

### Byte av dammsugarpåse

- Avlägsna slangen genom att trycka in de två knapparna på slangen.
- Tryck in filterutrymmets lås och öppna luckan.
- Avlägsna filterhållaren som håller fast dammsugarpåsen genom att lyfta ut den.
- Dra den fulla påsen ur filterhållaren.
- Montera den nya påsens kartongram i filterhållaren.
- Sätt filterhållaren med den nya påsen i filterutrymmet.
- Stäng filterutrymmets lucka genom att lätt trycka den neråt tills det hörs att den låses på plats.

### Byte av motorfilter

Skyddsfiltret för motorn finns i bakre delen av filterutrymmet. Om filtret är smutsigt rekommenderar vi att det byts ut på samma gång som man byter dammpåse.

- Avlägsna det gamla skyddsfiltret ur dess hållare.
- Sätt ett nytt skyddsfiltret i hållaren.

### Byte av utblåsningsluftens filter

Utblåsningsluftfiltret sitter i sitt speciella fack. Om filtret är märkbart smutsigt bör det bytas.

- Tryck på spärrknappen för att öppna utblåsningsluftfiltrets fack.
- Tag bort kåpan och lyft ut

utblåsningsluftfiltrets hållare.

- Byt filterinsats.
- Sätt tillbaka filterhållaren i filterfacket med galleret vänt utåt.
- Stäng filterutrymmets lucka genom att lätt trycka den neråt tills det hörs att den låses på plats.

## Rengöring och skötsel

- Innan man rengör apparaten bör man se till att den är avstängd och att den inte är ansluten till vägguttaget.
- Rengör inte apparaten med vatten och sänk inte ner den i vatten p.g.a. risken för elstöt.
- Apparatus hölje och utrustning kan rengöras med en torr eller lätt fuktig, luddfri trasa.
- Använd inte repande eller frätande rengöringsmedel.

## Extra filter

Extra filter kan beställas från SEVERINs servicepunkter, varvid artikelnummer **SB 9099** bör uppges.

**Lämpliga bytesfilter av typ Swirl® Y98® finns hos flesta återförsäljare.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

## Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

**Hyvä asiakas,**

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

**Verkkoliitäntä**

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CEMerkitöjä koskevien direktiivien mukainen.

**Osat**

1. Letku
2. Letkun kahvaosa
3. Ilmavirran vara-aukon liukulukko (putki)
4. Putken kiinnityspidike
5. Monitoimisuutin
  - a. Rakosuutin
  - b. Tekstiiliharja
6. Sisäänrakennettu varustekotelo
7. Putki
8. Suodatinlokeroon lukitus
9. Virtakytkin
10. Kantokahva
11. Lattia/mattosuutin
12. Suodatinlokeroon kansi
13. Suodatinlokero pölypussia ja moottorisuojasuodatinta varten
14. Moottorisuojasuodatin
15. Pölypussi
16. Suodattimenpidin
17. Letkun liitoskohta
18. Imutehon säätö
19. Sähköjohdon sisäänkelaus
20. Poistoilmasuodattimen lokero
21. Poistoilmasuodattimen lokeron vapautus
22. Sähköjohto ja pistotulppa
23. Arvokilpi (sijaitsee laitteen alla)

**Tärkeitä turvallisuusohjeita**

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta.

Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaurioittaa laitetta ja liitäntäjohtoa.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- **Katkaise virta laitteesta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Tee samoin,**
  - **jos laitteessa on toimintahäiriö**
  - **ennen kuin puhdistat laitteen**
- **Älä** imuroi koskaan
  - teräviä tai teräväkärkisiä esineitä kuten lasinsirpaleita;
  - kuumaa tuhkaa, tupakannatsoja tai kemikaaleja;
  - kiviä tai -jauhetta, kipsilaastia, sementtiä tai muita hienoja pölyhiukkasia;
  - vaahtoa, vettä tai muita nesteitä.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapset eivät ymmärrä sähkölaitteiden käytön yhteydessä mahdollisesti ilmeneviä vaaroja. Heidät tulee sen vuoksi pitää poissa sähkölaitteiden lähettyviltä.
- Tarkista pölypussi vaurioiden varalta ennen kuin kytket laitteen virtalähteeseen. Älä käytä laitetta,
  - jos siinä ei ole pölypussia tai pölypussi on vaurioitunut;
  - jos pölymäärän osoitin näyttää, että pölypussi on täynnä.
- Pölynimuria ei saa käyttää ihmisten eikä eläinten puhdistukseen. Varsinkin silmien ja korvien lähellä käyttämiseen liittyy huomattavia vaaratekijöitä. Älä koskaan käytä imurin suutinta pään lähellä.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina

pistokkeeseen.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

### **Alustavat toimenpiteet**

- Ota pölynimuri esiin pakkauksesta.
- Poista ulko- ja sisäpakkauksmateriaalit ja varmista, että pölypussi, moottorisuojasuodatin ja poistoilmansuodatin on asetettu paikoilleen asianmukaisesti.

### **Ylikuumenemissuoja**

Pölynimurin sisäinen ylikuumenemissuoja sammuttaa automaattisesti virran imurista, jos se ylikuumenee (esim. putkessa tai suodattimessa olevan tukoksen takia). Jos imuri ylikuumenee, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen viilentyä vähintään tunnin ajan. Pölynimurin viilennyttyä poista tukos ennen kuin käytät imuria uudelleen.

### **Käyttö**

- Aseta pölynimuri vaakasuoraan toiminta-asentoon.
- Kiinnitä imuletku liitoskohtaan.
- Kiinnitä letku kahvaosaan.
- Kiinnitä haluamasi suutin putken päähän. Jos letkun koko pituus ei ole tarpeen (esim. tekstiilisuutinta käytettäessä), voit kiinnittää suuttimen suoraan letkun kahvaosaan.
- Vedä ulos tarvitsemasi määrä sähköjohtoa vain punaiseen merkkiin

saakka ja työnnä pistotulppa sopivaan pistorasiaan.

- Imutehoa voi pienentää avaamalla letkun kahvaosassa olevan toissijaisen ilmavirran vara-aukon liukulukun.
- Aloita aina liukulukko avattuna, kun imuroit pehmeitä pintoja, kuten verhoja.
- Varmista, ettei virtajohto tartu kulmiin tai särmiin eikä jää jumiin ovien alle.
- Käytön aikana voit vetää pölynimuria letkusta perässäsi. Käytä kuitenkin aina kahvaa imuria kantaessasi.
- Kun imuroit laajoja alueita, siirrä edetessäsi pistotulppa seuraavaan sopivaan pistorasiaan, jotta johtoon ei kohdistuisi liian voimakasta vetoa.
- Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Paina jalkapainiketta sähköjohdon kelaamiseksi automaattisesti koteloon.

### **Lisävarusteet**

Monitoimisuutin on varustekotelossa.

### *Lattia/mattosuutin*

Lattia/mattosuutin sopii erityisesti laajojen alojen imurointiin.

### *Tekstiiliharja*

Taita auki monitoimisuuttimen harja nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes se lukkiutuu paikalleen.

Tekstiiliharja sopii epätasaisten paikkojen kuten pehmustettujen pintojen, taulujen kehysten, kirjojen yms. puhdistukseen.

### *Rakosuutin*

Rakosuutin on tarkoitettu vaikeasti imuroitavien kohteiden kuten urien, syvennysten, nurkkien ja rakojen puhdistukseen.

### **Pölypussin tai suodattimien vaihto**

- Ennen minkään suodattimen vaihtoa katkaise aina virta imurista ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Pölynimurissa on vaihdettavat suodattimet. Moottorisuoja- tai poistoilman suodattimia

vaihdettaessa saattaa olla tarpeen leikata uudet suodattimet sopivan kokoisiksi. Merkkivalo osoittaa, milloin pölypussi on vaihdettava: kun merkkivalo palaa jatkuvasti, pölypussi on täynnä. Laitteesta on katkaistava virta ennen pölypussin vaihtoa. Imutehon selvä heikkeneminen on myös merkki pölypussin täyttymisestä.

#### *Pölypussin vaihto*

- Irrota letku painamalla sen kahta painiketta.
- Paina suodatinlokeron avainta/lukitusta ja avaa lokero.
- Irrota suodattimen pidike, jossa pussi on kiinni, nostamalla se pois.
- Irrota täysi pussi suodattimenpitimestä.
- Kiinnitä uuden pölypussin pahvikehys suodattimenpitimeen.
- Aseta suodattimen pidike ja siihen kiinnitetty uusi pussi suodatinlokeroon.
- Sulje suodatinlokeron kansi painamalla kevyesti, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

#### *Moottorisuojasuodattimen vaihto*

Moottorisuojasuodatin sijaitsee suodatinlokeron takaosassa. Jos suodatin on ilmeisen likainen, suosittelemme sen vaihtoa pölypussin vaihdon yhteydessä.

- Poista vanha moottorisuojasuodatin pidikkeestään.
- Aseta uusi moottorisuojasuodatin pidikkeeseen.

#### *Poistoilman suodattimen vaihto*

Poistoilman suodatin on poistoilmansuodattimen lokerossa. Jos suodatin on ilmeisen likainen, suositellaan sen vaihtoa.

- Avaa poistoilmansuodatinlokero painamalla vapautuspainiketta.
- Poista suoja ja nosta ulos poistoilmansuodattimen pidin.
- Vaihda poistoilmansuodatin.
- Laita suodattimen pidin takaisin suodatinlokeroon niin, että hila tulee ulkopuolelle.

- Sulje suodatinlokeron kansi painamalla kevyesti, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

#### **Laitteen puhdistus ja huolto**

- Katkaise virta laitteesta ja irrota se sähköverkosta ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistu ulkokuorta vedellä. Älä myöskään upota laitetta veteen.
- Ulkokuori ja lisävarusteet pyyhitään kuivalla tai hiukan kostealla, nöyhdyttömällä rievulla.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja liuoksia.

#### **Vaihtosuodattimet**

Vaihtosuodatinsarjoja on saatavissa SEVERIN Servicen kautta tuotenumeroilla **SB 9099**.

**Sopivia Swirl® Y98® -vaihtosuodattimia on myös saatavissa useimmilta jälleenmyyjiltä.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

#### **Jätehuolto**



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

#### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)  
[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

### **Szanowny Kliencie**

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### **Podłączenie do sieci zasilającej**

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### **Zestaw**

1. Elastyczny wąż
2. Końcówka węża z uchwytem
3. Suwakowy otwieracz wylotu powietrza (rura odkurzacza)
4. Pas do noszenia urządzenia
5. Dwufunkcyjna nasadka
  - a. Końcówka do odkurzania w szczelinach
  - b. Szczotka do tapicerki
6. Wbudowana komora na elementy czynnościowe
7. Rura odkurzacza
8. Zawór komory filtra
9. Włącznik zasilania sieciowego
10. Uchwyt do noszenia
11. Końcówka wieloczynnościowa
12. Pokrywa komory filtra
13. Komora filtra na worek oraz filtr ochronny silnika
14. Filtr ochronny silnika
15. Worek
16. Pojemnik na filtr
17. Złącze elastycznego węża
18. Regulator siły ciągu
19. Mechanizm zwijania przewodu zasilającego
20. Komora filtra wydmuchiwanego powietrza
21. Przycisk uwalniający komorę filtra wydmuchu powietrza
22. Przewód zasilający

### **Instrukcja bezpieczeństwa**

- Przed użyciem odkurzacza należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia łącznie z przewodem przyłączeniowym oraz jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie ekspresu i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- **Wtyczkę należy zawsze wyjmować z gniazdka po zakończeniu odkurzania, a także:**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **oraz przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Należy uważać, aby odkurzacz **nigdy nie wciągał:**
  - ostrych lub szpiczastych przedmiotów, takich jak kawałki rozbitego szkła,
  - gorącego popiołu, niedopałków papierosowych, czy substancji chemicznych,
  - pyłu kamiennego, tynkowego, cementowego i innych podobnych mialów i substancji w proszku,
  - piany, wody i innych substancji płynnych.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod

nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Specjalnej ostrożności wymaga używanie wszelkich urządzeń elektrycznych w obecności dzieci, które powinny znajdować się w bezpiecznej od nich odległości.
- Przed podłączeniem urządzenia do prądu zawsze należy upewnić się, czy kurzoworek nie jest uszkodzony. Nie należy używać odkurzacza, jeśli:
  - w odkurzaczu nie ma kurzoworka, albo jest on uszkodzony,
  - wskaźnik wypełnienia kurzoworka wskazuje, iż osiągnął on już maksymalne wypełnienie.
- Odkurzaczem nie wolno czyścić zwierząt, ani ludzi. Wszelki kontakt oczu lub uszu z elementami czynnościowymi odkurzacza wiąże się z dużym ryzykiem. Należy więc elementy odkurzacza zawsze trzymać w bezpiecznej odległości od głowy.
- Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego nigdy nie należy ciągnąć za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Przed przystąpieniem do uruchomienia urządzenia**

- Należy wyjąć odkurzacza z opakowania

zewnętrznego.

- Należy usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne części opakowania i sprawdzić czy kurzoworek, filtr ochronny silnika i filtr wydmuchiwanego powietrza są prawidłowo założone.

### **Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa**

Odkurzacza wyposażony jest w zintegrowany system termicznego wyłącznika bezpieczeństwa, który automatycznie odłącza urządzenie od zasilania elektrycznego w przypadku przegrzania się urządzenia (np. na skutek zapchania się rury lub filtra). W przypadku przegrzania, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i odstawić urządzenie przynajmniej na jedną godzinę w celu ostygnięcia. Po usunięciu przyczyny zapchania odkurzacza jest gotowy do wznowienia pracy.

### **Uruchamianie**

- Odkurzacza należy ustawić w pozycji poziomej.
- Zamocować złącze elastycznego węża.
- Wsunąć rurę do końcówki węża z uchwytem.
- Na koniec rury założyć szczotkę lub odpowiednią końcówkę. Jeżeli czynność nie wymaga rury (jak czyszczenie tapicerki), można żadaną końcówkę założyć bezpośrednio na końcówkę węża z uchwytem.
- Z komory, gdzie znajduje się przewód przyłączeniowy, wyciągnąć przewód w odpowiedniej długości (nie dalej jednak, jak do czerwonego znaku) i włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Siłę ciągu można zmniejszyć otwierając dodatkowy wlot powietrza w postaci suwaka umieszczonego na wchwycie węża odkurzacza.
- Przy odkurzaniu delikatnych przedmiotów, jak np. firanki, zawsze należy zacząć czynność z suwakiem maksymalnie otwartym.
- Zawsze należy pilnować, aby przewód przyłączeniowy przebiegał w linii prostej,



nie ocierając się o rogi ścian i krawędzie oraz nie został przytrzaśnięty drzwiami.

- W trakcie odkurzania wąż odkurzacza można używać do przesuwania urządzenia po podłodze. Przy przenoszeniu odkurzacza należy jednak zawsze korzystać z przeznaczonych do tego uchwytów.
- W przypadku odkurzania większych powierzchni, aby zapobiec gwałtownemu wyrwaniu przewodu z gniazdka, zawsze należy przekładać wtyczkę do najbliższego gniazdka.
- Po zakończeniu czynności należy wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika zasilania sieciowego, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Przewód przyłączeniowy wciąga się automatycznie do komory po przyciśnięciu nogą specjalnego włącznika.

### **Elementy czynnościowe**

Końcówkę do odkurzania obić oraz do odkurzania miejsc trudno dostępnych można wygodnie przechowywać w uchwycie na akcesoria, który można przyczepić do rury.

#### *Końcówka podłogowa*

Końcówka podłogowa jest szczególnie przydatna do odkurzania dużych powierzchni.

#### *Szczotka do tapicerki*

Przekręcić końcówkę dwufunkcyjnej nasadki w kierunku wskazanym przez strzałkę do zatrzzaśnięcia.

Szczotka do tapicerki służy do czyszczenia nierównych obić, ram obrazów, półek z książkami, itp.

#### *Końcówka do odkurzania w szczelinach*

Końcówka ta przystosowana jest do odkurzania trudno dostępnych miejsc, takich jak szczeliny, kąty i zagłębienia.

### **Wymiana kurzoworka lub filtrów**

- Przed każdą taką wymianą należy zawsze sprzęt wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Filtry stosowane w odkurzaczu są wymienne.

Przy wymianie filtrów ochronnych silnika i wydmuchiwanego powietrza może się okazać, że konieczne będzie przycięcie ich nożyczkami do odpowiedniej wielkości.

Stale świecący się wskaźnik wypełnienia worka na kurz oznacza, że worek jest całkowicie pełny i należy go wymienić. Zakładanie nowego worka musi się odbywać przy wyłączonym sprzęcie. Zauważalny spadek siły ssącej wskazuje także, że pojemność kurzoworka została wykorzystana.

#### *Wymiana kurzoworka*

- Należy wyjąć elastyczny wąż przez naciśnięcie dwóch przycisków znajdujących się na jego końcu.
- Nacisnąć przycisk zwalniający zawór zamykający komorę filtra i otworzyć komorę.
- Wyjąć w górę oprawkę filtra z umocowanym kurzoworkiem.
- Wyjąć worek z oprawki filtra.
- Nałożyć tekturową ramkę nowego worka na oprawkę filtra.
- Włożyć oprawkę filtra z nowym workiem do komory.
- Komorę filtra zamknąć pokrywą, którą przyciskamy, aż usłyszymy dźwięk zatrzzaśnięcia.

#### *Wymiana filtra ochronnego silnika*

Filtr ochronny silnika umieszczony jest w tylnej części komory filtra. Jeśli zauważymy, że filtr jest zabrudzony, należy go wymienić przy okazji wymiany worka.

- Wyjąć stary filtr z oprawki.
- Włożyć nowy filtr w oprawkę.

#### *Wymiana filtra wydmuchu powietrza*

Filtr wydmuchu powietrza znajduje się w komorze tego filtra. Należy go wymienić,

jeżeli zauważymy, że jest wyraźnie brudny.

- Komorę filtra wydmuchu powietrza otwieramy przyciskiem.
- Pokrywę zdejmujemy i wyjmujemy pojemnik na filtr wydmuchu powietrza.
- Wymieniamy zużyty filtr na nowy.
- Pojemnik na filtr umieszczamy w komorze, uważając aby kratka filtra ustawiona była na zewnątrz.
- Komorę filtra zamyka się pokrywą, którą przyciskamy, aż usłyszymy dźwięk zatrzaśnięcia.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy sprzęt wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdko.
- Zanurzanie sprzętu w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone, gdyż może grozić porażeniem prądem.
- Obudowa korpusu i elementy czynnościowe mogą być przetarte suchą lub lekko wilgotną gładką ściereczką.
- Do czyszczenia nie wolno używać żadnych środków trących, ani żrących środków czyszczących.

### Filtry wymienne

Komplety filtrów nr kat. **SB 9099** na wymianę można zakupić w sklepach ze sprzętem AGD i w autoryzowanych zakładach serwisowych.

**Odpowiednie filtry typu Swirl® Y98® dostępne są także w większości sklepów ze sprzętem AGD.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez

wyłączniego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

# ® Κυλινδρική ηλεκτρική σκούπα

## Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

## Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

## Τα μέρη της συσκευής

1. Εύκαμπος σωλήνας
2. Λαβή εύκαμπτου σωλήνα
3. Βοηθητική θυρίδα οπής για ροή αέρα (μεταλλικός σωλήνας)
4. Στοιχείο στήριξης εύκαμπτου σωλήνα
5. Εξάρτημα διπλής χρήσης
  - α. Εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές
    - β. Σκουπάκι για υφάσματα
6. Χώρος φύλαξης εξαρτημάτων
7. Μεταλλικός σωλήνας
8. Κλείδωμα χώρου φίλτρου
9. Διακόπτης κεντρικής τροφοδοσίας
10. Λαβή για τη μεταφορά
11. Εξάρτημα πολλαπλών χρήσεων
12. Κάλυμμα χώρου φίλτρου
13. Χώρος φίλτρου για σακούλα απορριμμάτων και φίλτρο προστασίας μοτέρ
14. Φίλτρο προστασίας μοτέρ
15. Σακούλα απορριμμάτων
16. Υποδοχέας φίλτρου
17. Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα
18. Ρυθμιστής ισχύος αναρρόφησης
19. Μηχανισμός περιέλιξης ηλεκτρικού καλωδίου
20. Χώρος φίλτρου αέρα εξαγωγής
21. Απεμιλτοκή τμήματος φίλτρου εξαγωγής

22. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
23. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)

## Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- **Φροντίζετε πάντα να κλείνετε τη συσκευή, και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα, μετά τη χρήση και επίσης**
  - σε περίπτωση βλάβης, και
  - κατά τον καθαρισμό.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα για να μαζέψετε:
  - αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα, όπως σπασμένο γυαλί,
  - καυτές στάγτες, αποτοίγματα ή χημικές ουσίες,
  - σκόνη από πέτρες, γύψο, τσιμέντο ή οποιαδήποτε λεπτά σωματίδια σκόνης,
  - αφρό, νερό ή άλλα υγρά.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά δεν γνωρίζουν τους κινδύνους που υπάρχουν κατά τη

λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών. Φροντίζετε, λοιπόν, να μην πλησιάζουν τέτοιες συσκευές.

- Να ελέγχετε πάντα τη σακούλα απορριμμάτων για τυχόν ενδείξεις βλάβης, πριν συνδέσετε τη συσκευή με το ηλεκτρικό ρεύμα. Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα:

- αν δεν έχει τοποθετηθεί σακούλα απορριμμάτων ή αν η σακούλα είναι χαλασμένη,

- αν η ένδειξη γεμάτης σακούλας δείχνει ότι η σακούλα έχει φτάσει το ανώτατο όριο πληρότητάς της.

- Η ηλεκτρική σκούπα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ανθρώπους ή ζώα. Υπάρχει μεγάλος κίνδυνος, ειδικά όσον αφορά τα αυτιά και τα μάτια. Να κρατάτε πάντα το ακροφύσιο μακριά από το κεφάλι ανθρώπου ή ζώου.

- Όταν βγάζετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.

- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

- Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία της.
- Αφαιρέστε τυχόν υλικά της εξωτερικής

και εσωτερικής συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι η σακούλα, το φίλτρο προστασίας μοτέρ, και τα φίλτρα αέρα εξαγωγής είναι σωστά τοποθετημένα.

### **Διακόπτης ασφάλειας**

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα είναι εξοπλισμένη με ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής, ο οποίος απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή σε περίπτωση υπερθέρμανσης (π.χ. λόγω εμποδίου στο σωλήνα ή στο φίλτρο). Σε περίπτωση που ενεργοποιηθεί αυτός ο μηχανισμός, βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για μία τουλάχιστον ώρα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά την ηλεκτρική σκούπα αφού πρώτα αφαιρέσετε το εμπόδιο.

### **Λειτουργία**

- Τοποθετήστε την ηλεκτρική σκούπα στην οριζόντια θέση λειτουργίας της.
- Βάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα στη σύνδεσή του.
- Συνδέστε το μεταλλικό σωλήνα με τη λαβή του εύκαμπτου σωλήνα.
- Τοποθετήστε ένα από τα διάφορα ακροφύσια που παρέχονται στο άκρο του μεταλλικού σωλήνα. Αν δεν σάς χρειάζεται όλο το μήκος του σωλήνα (π.χ. όταν χρησιμοποιείτε το εξάρτημα για τις ταπετσαρίες), το ακροφύσιο μπορεί να συνδεθεί απευθείας με τη λαβή του εύκαμπτου σωλήνα.
- Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από το χώρο στον οποίο φυλάσσεται, στο μήκος που επιθυμείτε (δεν πρέπει όμως να υπερβείτε την κόκκινη ένδειξη), και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Μπορείτε να μειώσετε την ισχύ αναρρόφησης, αν ανοίξετε τη βοηθητική θυρίδα οπής για ροή αέρα που βρίσκεται στη λαβή του εύκαμπτου σωλήνα.
- Όταν καθαρίζετε ευαίσθητα αντικείμενα, όπως κουρτίνες, να αρχίζετε πάντα με τη βοηθητική θυρίδα

οπής σε ανοικτή θέση.

- Να φροντίζετε το ηλεκτρικό καλώδιο να μην τυλίγεται ή μπλέκεται σε γωνίες ή άκρες, και να μην μαγκώνει σε πόρτες.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, καθώς προχωράτε, μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα για να τραβάτε τη συσκευή. Όταν, όμως, μεταφέρετε τη συσκευή, να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή για τη μεταφορά.
- Για να μην τραβήξετε απότομα το ηλεκτρικό καλώδιο, όταν σκουπίζετε μεγάλες επιφάνειες, πάντα να το βάζετε στην επόμενη πλησιέστερη πρίζα.
- Σβήστε τη συσκευή μετά τη χρήση και βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Για να μαζέψετε αυτόματα το ηλεκτρικό καλώδιο στο χώρο φύλαξής του, πατήστε με το πόδι το διακόπτη του μηχανισμού περιέλιξης.

### **Εξάρτηματα**

Το εξάρτημα διπλής χρήσης βρίσκεται τοποθετημένο στο χώρο φύλαξης εξαρτημάτων.

#### *Εξάρτημα πολλαπλών χρήσεων*

Το εξάρτημα πολλαπλών χρήσεων προσφέρεται ιδιαίτερα για το σκούπισμα μεγάλων επιφανειών.

#### *Σκουπάκι για υφάσματα*

Ήδιπλώστε το σκουπάκι του εξαρτήματος διπλής χρήσης προς την κατεύθυνση που υποδεικνύει το βέλος έως ότου ασφαλίσει στη θέση του.

Το σκουπάκι είναι κατάλληλο για το σκούπισμα ανομοιόμορφων επιφανειών, όπως επιφάνειες με ταπετσαρία, κορνίζες, σειρές βιβλίων, κλπ.

#### *Εξάρτημα για γωνίες*

Το εξάρτημα για γωνίες είναι σχεδιασμένο για το σκούπισμα δυσπρόσιτων σημείων, όπως κοιλότητες, εσοχές τοίχων, κοιλώματα τοίχων και ρωγμές.

### **Αλλαγή σακούλας απορριμμάτων ή φίλτρων**

- Πριν αλλάξετε κάποιο φίλτρο, να σβήσετε πάντα τη συσκευή και να βγάλετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

Η ηλεκτρική σκούπα χρησιμοποιεί φίλτρα που αντικαθίστανται.

Όταν αντικαθιστάτε το φίλτρο μοτέρ ή το φίλτρο αέρα εξαγωγής, μπορεί να χρειαστεί να κόψετε τα φίλτρα στο κατάλληλο μέγεθος με ένα ψαλίδι.

Η σχετική ένδειξη σάς δείχνει πότε πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα απορριμμάτων: Μόλις ανάψει συνεχόμενα αυτή η ένδειξη, η σακούλα απορριμμάτων έχει φτάσει το ανώτατο σημείο πληρότητάς της. Θα πρέπει να σβήσετε τη συσκευή, πριν αλλάξετε τη σακούλα.

Μια αισθητή μείωση της ισχύος της ηλεκτρικής σκούπας, επίσης υποδεικνύει ότι η σακούλα απορριμμάτων έχει γεμίσει.

#### *Αλλαγή της σακούλας απορριμμάτων*

- Βγάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα από τη συσκευή, πιέζοντας τα δύο κουμπιά στο άκρο του.
- Πιέστε το κλειδώμα χώρου φίλτρου και ανοίξτε το.
- Σηκώστε τον υποδοχέα φίλτρου, μαζί με τη σακούλα απορριμμάτων, και βγάλτε τα.
- Τραβήξτε τη γεμάτη σακούλα απορριμμάτων από τον υποδοχέα φίλτρου.
- Προσαρμόστε το χαρτονένιο πλαίσιο της καινούργιας σακούλας απορριμμάτων στον υποδοχέα φίλτρου.
- Τοποθετήστε τον υποδοχέα φίλτρου, μαζί με την καινούργια σακούλα, στο χώρο του φίλτρου.
- Κλείστε το κάλυμμα, πιέζοντάς το ελαφρώς προς τα κάτω, έως ότου ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο που σάς δείχνει ότι το κάλυμμα έχει ασφαλίσει στη σωστή θέση.

### *Αλλαγή του φίλτρου προστασίας μοτέρ*

Το φίλτρο προστασίας μοτέρ βρίσκεται τοποθετημένο στο πίσω μέρος του χώρου φίλτρου. Αν το φίλτρο είναι βρώμικο, συνιστούμε να το αντικαταστήσετε όταν αλλάζετε και τη σακούλα απορριμμάτων.

- Βγάλτε το παλιό φίλτρο προστασίας μοτέρ από τη στήριξη του.
- Τοποθετήστε ένα καινούργιο φίλτρο προστασίας μοτέρ στη στήριξη.

### *Αλλαγή του φίλτρου εξαγωγής*

Το φίλτρο εξαγωγής βρίσκεται τοποθετημένο σε ένα ειδικό τμήμα φίλτρου εξαγωγής. Αν το φίλτρο αυτό είναι αισθητά βρώμικο, σας συνιστούμε να το αντικαταστήσετε.

- Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης για να ανοίξετε το τμήμα φίλτρου εξαγωγής.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα και σιγώστε την υποδοχή του φίλτρου εξαγωγής.
- Αλλάξτε το στοιχείο του φίλτρου εξαγωγής.
- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου πάλι στο τμήμα φίλτρου με το πλέγμα της να κοιτά προς τα έξω.
- Κλείστε το κάλυμμα πιέζοντας ελαφρά προς τα κάτω μέχρι ν'ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο που σας δείχνει ότι το εξάρτημα έχει ασφαλίσει στη σωστή θέση.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να τη σβήνετε και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Μπορείτε να καθαρίζετε το περίβλημα της συσκευής και τα εξαρτήματα, με ένα στεγνό ή ελαφρώς βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

### **Ανταλλακτικά φίλτρα**

Μπορείτε να προμηθευτείτε τις σειρές ανταλλακτικών φίλτρων από το τμήμα εξυπηρέτησης της SEVERIN, αναφέροντας τον κωδικό προϊόντος **SB 9099**.

**Μπορείτε επίσης να προμηθευτείτε κατάλληλα ανταλλακτικά φίλτρα τύπου Swirl® Y98®, από τους περισσότερους αντιπροσώπους μας.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

**Подключение к сети**

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Шланг всасывания
2. Держатель шланга
3. Заслонка вторичного воздушного потока (на трубе)
4. Кронштейн для трубы всасывания
5. Комбинированная насадка
  - a. Щелевая насадка
  - b. Щетка для мягкой мебели
6. Встроенный отсек для принадлежностей
7. Труба всасывания
8. Кнопка замка отсека фильтра
9. Выключатель сетевого питания
10. Ручка для переноски
11. Многоцелевая насадка
12. Крышка отсека фильтра
13. Отсек фильтра для пылесборника и фильтра защиты мотора
14. Фильтр защиты двигателя
15. Пылесборник
16. Держатель фильтра
17. Подсоединение шланга
18. Регулятор мощности всасывания
19. Устройство втягивания шнура питания
20. Отсек выходного воздушного фильтра
21. Замок отсека выходного

воздушного фильтра

22. Шнур питания с вилоккой
23. Фирменная табличка (на нижней стороне прибора)

**Правила безопасности**

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки, а также:**
  - при любой неполадке и
  - во время чистки.
- Никогда не используйте пылесос для всасывания:
  - острых предметов, например, осколков стекла;
  - горячего пепла, сигаретных окурков или химических веществ;
  - каменной пыли, штукатурки, цемента и других подобных мелких частиц;
  - пены, воды и прочих жидкостей.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением,

пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Дети не осознают опасности, которая может возникнуть при использовании электроприборов. Не разрешайте детям пользоваться такими устройствами.
- Всегда проверяйте пылесборник на наличие следов повреждения, прежде чем включить прибор в сеть. Не используйте пылесос, если:
  - пылесборник не установлен или повреждён,
  - указатель заполнения пылесборника показывает, что он заполнен доверху.
- Не применяйте пылесос для чистки людей или животных. Это может быть очень опасно для ушей и глаз. Всегда держите всасывающий наконечник подальше от головы.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, а только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться для уборки очень больших площадей.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен проводиться с квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному

руководству.

## **Перед использованием в первый раз**

- Выньте пылесос из упаковки.
- Удалите наружные и внутренние упаковочные материалы и убедитесь, что пылесборник, фильтр защиты двигателя и выходной воздушный фильтр установлены правильно.

## **Защита от перегрева**

Данный пылесос оснащен встроенным устройством тепловой защиты, которое автоматически отключает электроприбор при перегреве (например, при забивании трубы или фильтра). Если это случится, выньте вилку из розетки и дайте электроприбору охладиться в течение не менее одного часа. После этого электроприбор можно использовать снова после устранения забивания.

## **Применение**

- Установите пылесос в горизонтальное рабочее положение.
- Вставьте шланг всасывания в гнездо подсоединения шланга.
- Подсоедините трубу к держателю шланга.
- Подсоедините к трубе насадку. Если использование трубы на всю длину не требуется (например, при применении насадки для мягкой мебели), всасывающий наконечник можно подсоединить непосредственно к держателю шланга.
- Вытяните шнур питания на нужную длину из его отсека (но не дальше красной метки) и вставьте вилку в розетку.
- Мощность всасывания можно уменьшить, открыв заслонку вторичного воздушного потока на



держателе шланга.

- При чистке мягких предметов, таких, как занавески, всегда начинайте чистку с открытой заслонкой.
- Обязательно следите за тем, чтобы шнур питания не был перекручен или проходил через края или через углы, а также, чтобы его было нельзя случайно защемить дверью.
- При работе для перемещения пылесоса можно использовать шланг. Однако при переноске пылесоса следует всегда пользоваться ручкой.
- Чтобы избежать чрезмерного натяжения шнура питания при уборке больших площадей, всегда переключайте электроприбор в следующую ближайшую розетку.
- После использования выключите пылесос и выньте вилку из розетки.
- Нажмите педаль для втягивания шнура питания в отсек для его хранения.

### **Принадлежности**

Комбинированная насадка установлена в отсеке для принадлежностей.

### **Многоцелевая насадка**

Многоцелевая насадка специально предназначена для чистки больших площадей.

### **Щетка для мягкой мебели**

Разверните щетку комбинированной насадки в направлении, указанном стрелкой, до ее защелкивания на месте.

Щетка подходит для чистки неровных поверхностей, таких, как поверхности мягкой мебели, картинных рамок, книг на полках и т.д.

### **Щелевая насадка**

Щелевая насадка предназначена для чистки труднодоступных мест, например, канавок, ниш, углов и щелей.

### **Замена пылесборника или фильтра**

- Для замены фильтра, следует всегда выключить пылесос и вынуть вилку из розетки.

В пылесосе используются сменные фильтры.

При замене фильтра защиты двигателя или выходного воздушного фильтра, иногда необходимо их подрезать ножницами, чтобы подогнать их по месту.

По указателю видно, когда необходимо заменить пылесборник: если индикаторная лампочка горит все время, это значит, что он полон. Необходимо выключить пылесос перед тем, как заменить пылесборник.

Значительное уменьшение мощности всасывания также свидетельствует о том, что пылесборник полон.

### **Замена пылесборника**

- Снимите шланг путем нажатия двух кнопок на конце шланга.
- Нажмите на кнопку замка отсека фильтров и откройте отсек.
- Снимите держатель фильтра с подсоединенным пылесборником, потянув его вверх.
- Снимите полный пылесборник с держателя фильтра.
- Вставьте картонную рамку нового пылесборника в держатель фильтра.
- Вставьте держатель фильтра с новым пылесборником в отсек для фильтров.
- Закройте крышку отсека фильтров, слегка нажав вниз до щелчка.

### **Замена фильтра защиты двигателя**

Фильтр защиты двигателя находится в

задней части отсека фильтров. Если видно, что он грязный, рекомендуется заменить его одновременно с заменой пылесборника.

- Снимите старый фильтр защиты двигателя с его держателя.
- Вставьте в держатель новый фильтр защиты двигателя.

### **Замена выходного воздушного фильтра**

Выходной воздушный фильтр находится в отсеке выходного воздушного фильтра. Если фильтр заметно загрязнен, рекомендуется его заменить.

- Нажмите кнопку замка, чтобы открыть отсек выходного воздушного фильтра.
- Снимите крышку и извлеките держатель выходного воздушного фильтра.
- Замените выходной воздушный фильтр.
- Снова вставьте держатель фильтра в отсек фильтра, чтобы его решетка была обращена наружу.
- Закройте крышку отсека фильтра, слегка нажав вниз до щелчка.

### **Чистка и уход**

- Перед чисткой устройства выключите его питание и выньте вилку из настенной розетки.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте корпус прибора водой и не погружайте его в воду.
- Корпус прибора и его принадлежности можно чистить сухой или слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Не пользуйтесь абразивными материалами или сильнодействующими моющими растворами.

### **Запасные фильтры**

Комплект запасных фильтров можно заказать через отдел обслуживания фирмы SEVERIN, указав каталожный номер **SB 9099**.

**Аналогичные запасные фильтры типа Swirl® Y98® можно также приобрести у большинства дилеров.**

Swirl® and Y98® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. ■ Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Boulevard Russki 55  
BG-4000 Plovdiv  
Tel: +359 32 626096  
Fax: + 359 32 633770

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
<http://argo.zihobce.cz>  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
LADY ASSISTANCE, SL

Av. Josep Tarradellas, 9 Bajos  
08029 BARCELONA  
Tel. 93 419 33 37 - 93 419 50 62  
Fax. 93 410 90 07  
e-mail: lady@ladyassistance.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading

Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri  
Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20  
1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
OOO Orbita-Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

OOO "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

SC Ridu SA  
Str. Poligonului nr. 5  
Tel/Fax: 0040-244518241  
e-mail: solar@infoploiesti.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035 / 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVITS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00421 35 6424 287  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: amboslovakia@stonline.sk

Stand: 09.2006

**SEVERIN**

I/M No.: 7023.0000